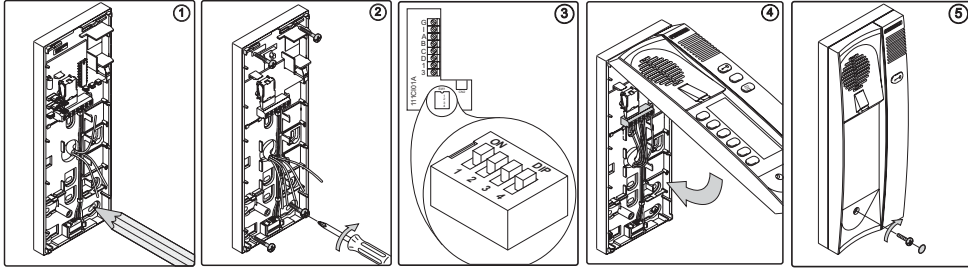


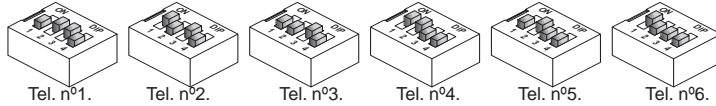
INSTRUCCIONES DE INSTALACION / INSTALLATION INSTRUCTIONS



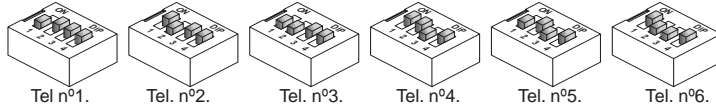
1. Marque los agujeros de fijación sobre los puntos de anclaje apropiados y haga los agujeros.
Mark fixing holes using the appropriated fixing points and make holes.
2. Fije la base del teléfono y realice el cableado.
Place the telephone body fixing the screws fully and connect the wires.
3. Configure el microinterruptor SW1.
Set up the microswitch SW1.
4. Coloque la cubierta, tal y como se representa en el dibujo.
Place the cover, as shown in the drawing.
5. Fije la tapa y coloque el embellecedor del tornillo.
Fix the cover and place the screw cover.

POSICION DE LOS MICROINTERRUPTORES / MICROSWITCHES SETTING

GRUPO 1 / GROUP 1



GRUPO 2 / GROUP 2



NOTA: Configurando un teléfono con todos los microinterruptores en la posición OFF se genera señal de llamada al propio teléfono de forma automática. **Esto sirve como comprobación de que los hilos de intercomunicación están correctamente instalados.**

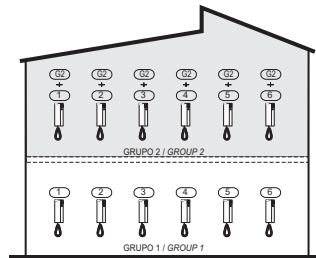
NOTE: Setting up the telephone with all the microswitches to OFF, a self-call signal is generated automatically. **This can be used to confirm that the intercom wires are correctly installed.**

CARACTERISTICAS GENERALES / GENERAL FEATURES

Los teléfonos de la serie PALACE permiten intercomunicación entre 12 puntos distintos del local. Los teléfonos pueden instalarse formando 2 grupos, cada uno de ellos de hasta 6 teléfonos. Esto permite, por ejemplo, instalar todos los teléfonos del GRUPO 1 en una determinada area o piso del local, y los del GRUPO 2 en otra diferente.

Es posible asignar el mismo número a más de un teléfono (la llamada excitaría varios monitores a la vez). No obstante, el sonido de llamada se repartiría entre ellos, por lo que el nivel del mismo se reduciría.

The PALACE series telephones enable internal communication among 12 different points in the house. The telephones can be installed conforming 2 groups, with a maximum of 6 telephones each. This makes possible to install, for instance, all the telephones in GROUP 1 into a defined area of the house, and the ones in GROUP 2 into another different. It is possible to assign the same number for more than one telephone (the call would then excite several telephones simultaneously). Nevertheless, the call signal would be shared between them, making the call tone lower.



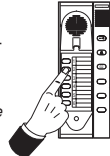
COMO HACER UNA LLAMADA / HOW TO MAKE A CALL

LLAMADA a un monitor del GRUPO 1

Pulsar el botón correspondiente al nº de teléfono a llamar.

Monitor CALL to GROUP 1

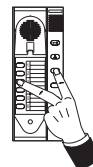
Pressing the button corresponding to the telephone number you wish to call.



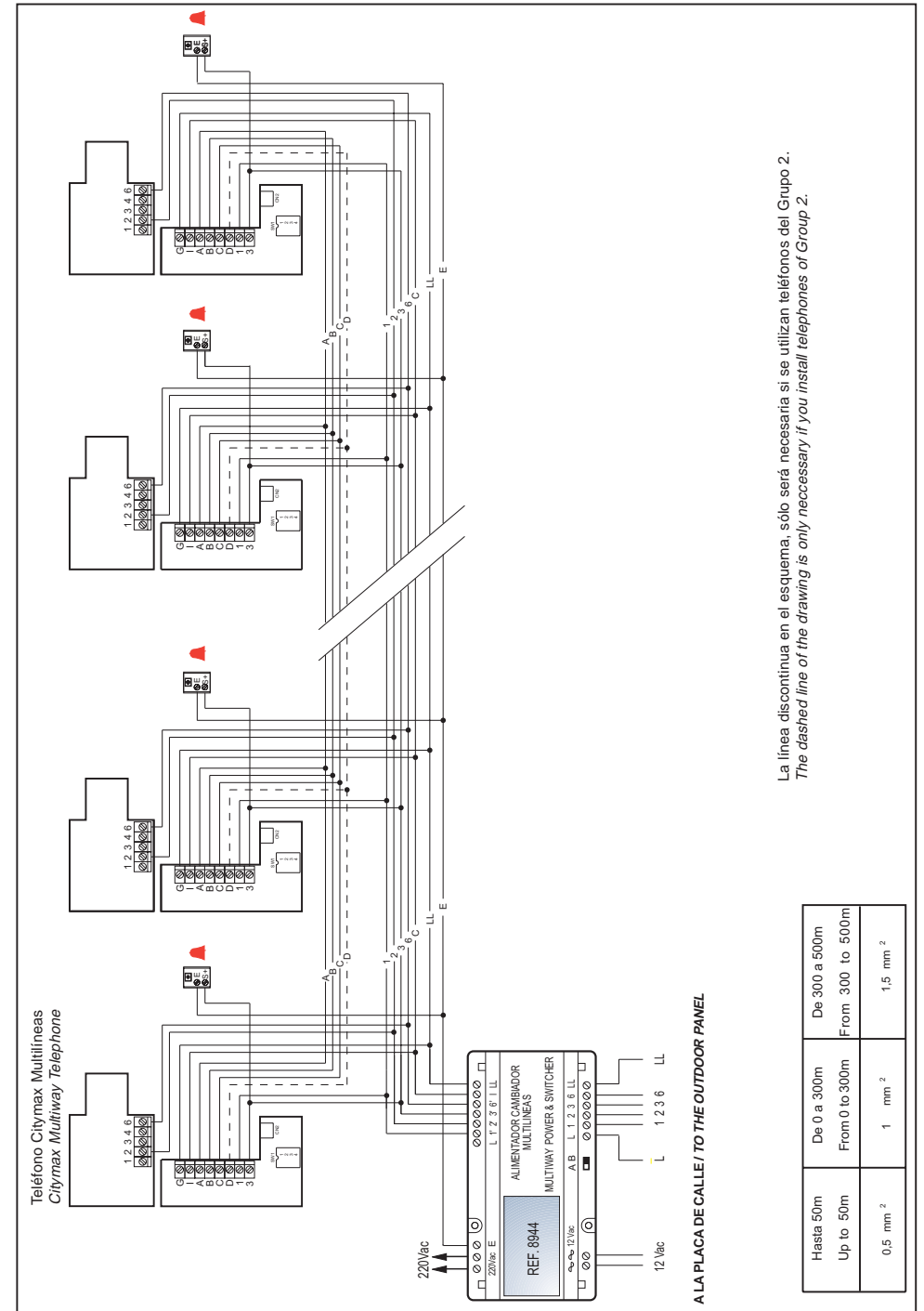
LLAMADA a un monitor del GRUPO 2 Pulsar simultáneamente (G2) + el botón correspondiente al nº de teléfono a llamar.

Monitor CALL to GROUP 2

Pressing simultaneously (G2) + the button corresponding to the telephone number you wish to call.



ESQUEMA BÁSICO DE TELÉFONOS / BASIC WIRING DIAGRAM FOR TELEPHONES

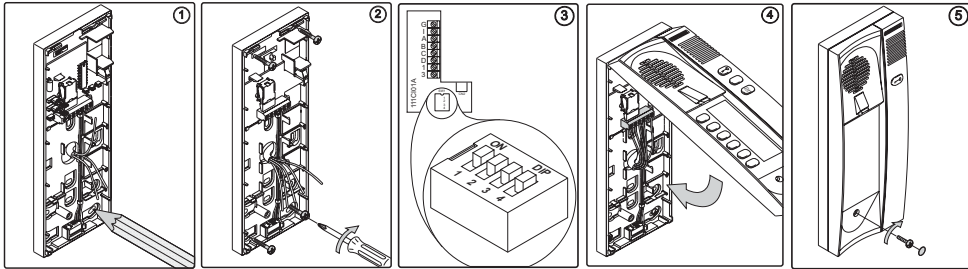


La línea discontinua en el esquema, sólo será necesaria si se utilizan teléfonos del Grupo 2.
The dashed line of the drawing is only necessary if you install telephones of Group 2.

Hasta 50m Up to 50m	0,5 mm ²	De 0 a 300m From 0 to 300m	1 mm ²
		De 300 a 500m From 300 to 500m	1,5 mm ²

ALA PLACA DE CALLE / TO THE OUTDOOR PANEL

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / INSTALLATIONANSWEISUNGEN



1. Marquez les trous de fixation à travers les points d'ancrage appropriés et percez.
2. Fixez la base du téléphone et faites le branchement.
3. Configurez le micro-interrupteur SW1
4. Mettez le couvercle en place, comme indiqué sur le schéma.
5. Fixez le couvercle du poste et placez le couvre-vis.

Markieren Sie die Befestigungslöcher für die Verankerung über den geeigneten Befestigungspunkten, und bringen Sie die Löcher an.

Gehäuseunterteil festschrauben und Verkabelung vornehmen.

Konfigurieren Sie den Mikro-Schalter SW1.

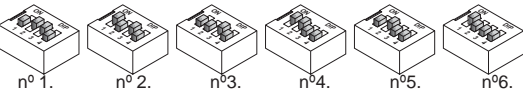
Gehäuseoberteil mit oberem Rand am Gehäuseunterteil einhängen und schliessen.

Gehäuseoberteil festschrauben und Schraube mit Blindstopfen abdecken.

POSITION DES MICRO-INTERRUPTEURS / KONFIGURATION DER MIKRO-SCHALTER

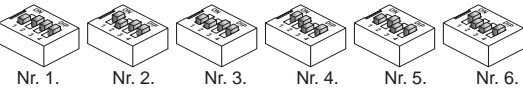
GRUPE 1 / GRUPPE 1

Poste/Telefon



GRUPE 2 / GRUPPE 2

Poste/Telefon



NOTE : Lorsqu' un poste est configuré avec tous les micro-interrupteurs en position OFF, il émet automatiquement un signal sonore d'appel. Ceci permet de s'assurer que les câbles d'intercommunication sont installés correctement .

HINWEIS: Bei der Konfiguration eines Telefons mit allen Mikro-Schaltern in Position OFF, wird automatisch ein Rufsignal zum Telefon hergestellt. Es kann dazu benutzt werden, um zu überprüfen, ob die Intercom-Kabel richtig installiert worden sind.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES / ALLGEMEINE LEISTUNGSMERKMALE

Les postes de la série PALACE permettent une intercommunication entre 12 points différents du local. Ils peuvent être installés en deux groupes, chacun d'eux comprenant jusqu'à 6 postes. Ceci permet à l'utilisateur d'installer par exemple tous les postes du GROUPE 1 dans une zone déterminée ou un étage du local et ceux du GROUPE 2 dans un endroit différent.

Il est aussi possible d'attribuer le même numéro à plus d'un poste (l'appel se répercute alors sur plusieurs postes à la fois). Cependant, le son de l'appel est réparti entre les postes, ce qui fait baisser le niveau sonore.

Die Telefone der Serie PALACE ermöglichen die Interkommunikation zwischen 12 unterschiedlichen Stationen innerhalb des Hauses. Die Telefone können in 2 Gruppen mit je bis zu 6 Telefonen installiert werden. Dadurch ist es zum Beispiel möglich, alle Telefone der GRUPPE 1 in einem bestimmten Hausteil zu installieren und die Apparate von GRUPPE 2 in einem anderen.

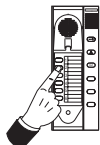
Es ist dabei möglich, die gleiche Nummer für mehr als ein Telefon zu benutzen (ein Anruf wird dadurch an mehreren Telefonen gleichzeitig ausgelöst). Zu beachten ist jedoch, dass das Rufsignal zwischen den einzelnen Telefonen aufgeteilt wird, wodurch der Ruf ton an Lautstärke abnimmt.

COMMENT EFFECTUER UN APPEL / WIE TÄTIGT MAN EINEN ANRUF

APPEL à un moniteur du GROUPE 1

Appuyez sur le bouton correspondant au n° de téléphone à appeler.

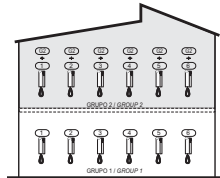
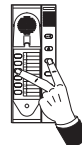
ANRUF eines Telefon-Monitors der GRUPPE 1
Drücken Sie gleichzeitig + und den Taster mit der Nummer des Telefons, das Sie anrufen wollen.



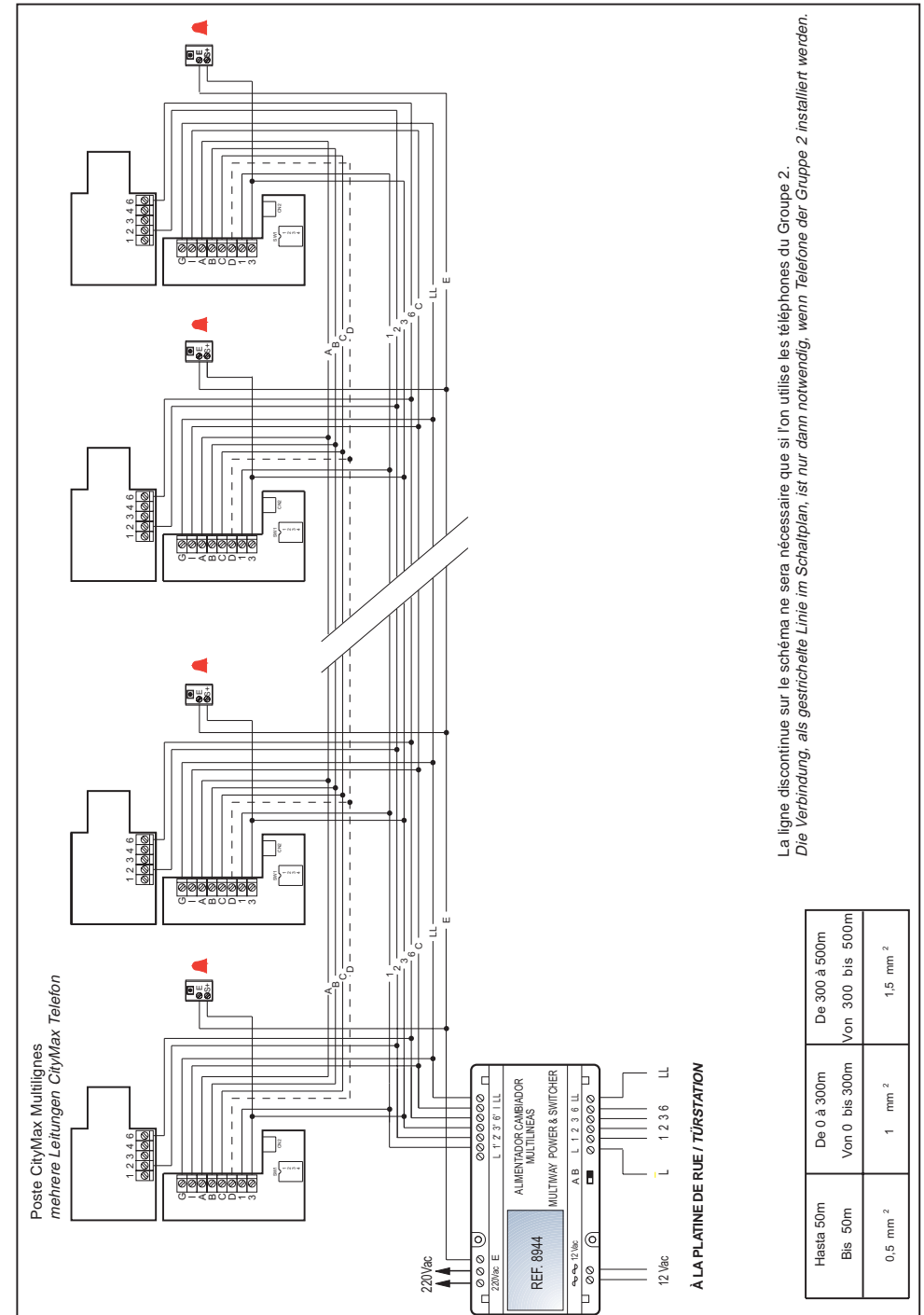
APPEL à un moniteur du GROUPE 2.

Appuyez simultanément sur (G2) + le bouton correspondant au n° de téléphone à appeler.

ANRUF eines Telefon-Monitors der GRUPPE 2
Drücken Sie gleichzeitig (G2) + und den Taster mit der Nummer des Telefons, das Sie anrufen wollen.



SCHEMA DE CÂBLAGE DE BASE DES POSTES / TELEFON-BASIS-SCHALTPLAN FÜR DIE VERKABELUNG



La ligne discontinue sur le schéma ne sera nécessaire que si l'on utilise les téléphones du Groupe 2.
Die Verbindung, als gestrichelte Linie im Schaltplan, ist nur dann notwendig, wenn Telefone der Gruppe 2 installiert werden.

Hasta 50m Bis 50m	De 0 à 300m Von 0 bis 300m	De 300 à 500m Von 300 bis 500m
0,5 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²